

Лингвистические программы для Windows CE

Камилл Ахметов

Что нужно, чтобы наделить ваш карманный компьютер для Windows CE возможностями спел-чекера, словаря и переводчика?

Во-первых, разумеется, сам карманный компьютер. Даже младшие модели, которые уже считаются устаревшими, такие как мой HP 360LX, приобретенный больше года назад, прекрасно подходят на роль карманных лингвистов.

Во-вторых, соответствующее программное обеспечение. Переводчик Pocket PROMT фирмы ПРОМТ (<http://www.promt.ru>) и спел-чекер Pocket Orfo фирмы ИНФОРМАТИК (<http://www.informatic.ru>) стоят по 50 долл. каждый, словарная система Pocket Context той же фирмы ИНФОРМАТИК с одним общелексическим словарем — 30 долл., цены на специализированные словари колеблются от 25 до 100 долл., подробности вы можете узнать на Web-сервере фирмы ИНФОРМАТИК,

В-третьих, требуется много памяти. Полный комплект Pocket PROMT 1.0, версия Pocket Orfo 2.0 для русского языка и семь необходимых мне словарей Pocket Context 1.5 полностью заняли 32-мегабайтную карточку CompactFlash — собственно, я только для этого ее и купил. Так что память — не шутка. Ее должно быть вдоволь. Забивать оперативную память карманного компьютера под завязку я бы не рекомендовал — возможны самые разные неприятности. Если на вашем КПК только 8 Мбайт оперативной памяти, то вы сможете установить только Pocket Orfo, а если 16, то сможете добавить словарь или переводчик — но в минимальной комплектации.

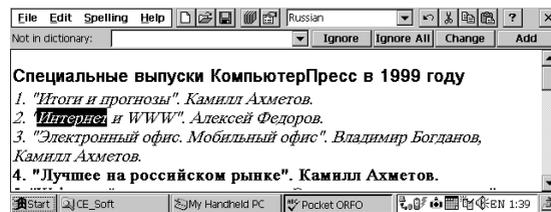
А теперь познакомимся с упомянутыми продуктами поближе.

Pocket Orfo — редактор и корректор

После того как с выходом ОРФО для Windows 95 и Office 95 фирмы ИНФОРМАТИК и Microsoft гарантировали нам почти полную уверенность в том, что мы можем больше не бояться опечаток в наших документах, использовать текстовый редактор, совсем не имеющих возможности проверки русской орфографии,



несколько странно. А Pocket Word оказался именно таким редактором — установив русификатор Windows CE, вы можете набирать при помощи его русские тексты, но о правописании придется позаботиться самому.



Единственным корректором русской орфографии для Windows CE на рынке является Pocket Orfo фирмы ИНФОРМАТИК. Фактически это альтернативный редактор текста формата Pocket Word. Разумеется, он не поддерживает всех функций Pocket Word — ОРФО не позволяет изменять форматирование символов или абзацев, работать с планом документа или выводить документ на принтер. Однако ОРФО полностью сохраняет оригинальное форматирование документов Pocket Word. А главное — ОРФО (в версии Pocket Orfo 2.0) проверяет орфографию документа, и не только английскую, как Pocket Word, но и русскую, испанскую, немецкую, французскую. Нужно лишь выбрать режим проверки.

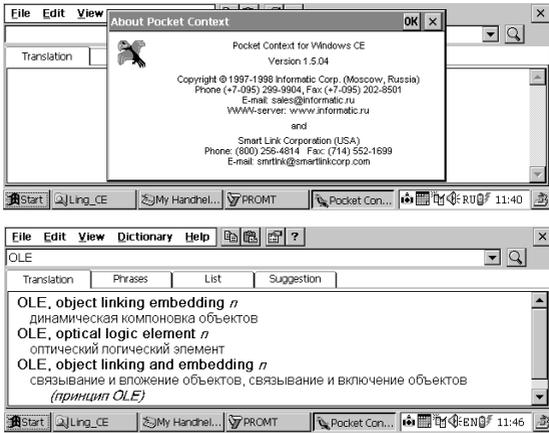
Демо-версия Pocket Orfo, которую вы найдете на компакт-диске, соответствует версии Pocket Orfo 1.0, предназначенной исключительно для проверки русской орфографии.

Как и «большая» версия ОРФО, Pocket Orfo не только находит ошибки в правописании, но и предлагает варианты для замены, а также ведет словарь пользователя (файлы с расширением UDR в каталоге Pocket Orfo 2.0).

Pocket Context — специалист и полиглот

Тем, кто знаком с системой электронных словарей КОНТЕКСТ фирмы ИНФОРМАТИК для Windows или Macintosh, не нужно особенно долго расписывать достоинства этого продукта. А тем, кто нуждается в словаре для Windows CE, даже и посоветовать-то больше особенно нечего: Pocket Context — единственный электронный словарь для русскоязычных пользователей, работающий под Windows CE.

В расчете на две разные рыночные ниши ИНФОРМАТИК поддерживает две линии словарей Pocket Context. К сожалению, в номенклатуре продуктов они



различаются только номерами версий. Однако понять разницу между Pocket Context 1.5 и Pocket Context 2.0 важно еще до того, как вы приобретете словарь, иначе может оказаться, что вы купили не то, что хотели.

Так вот, Pocket Context 1.5 — это исключительно русско-английские и англо-русские словари — зато на любые темы. В коллекции англо-русско-английских словарей КОНТЕКСТ представлено более 30 словарей — общих, бытовых, научных, технических, обще-

НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ НОВОСТИ

Компания МакЦентр объявила о подведении итогов конкурса на разработку русификатора для карманного компьютера Palm III компании 3Com. Победителем в разряде «Русификатор для Palm III» признана программа PaPiRus компании Физтех-софт. По мнению комиссии, эта программа обладает следующими достоинствами, позволившими ей стать победителем:

- 1) самая компактная версия с полным переводом интерфейса;
- 2) специально доработанный рукописный ввод (Graffiti), максимально приближенный к начертанию русских печатных букв;
- 3) встроенная поддержка KOI-8;
- 4) возможность простого отключения перевода сообщений ОС (удобен для любителей англоязычного интерфейса и иностранных граждан);
- 5) удобное переключение языковой среды (рус/англ);
- 6) универсальность русификатора (работа на любых PalmOS-совместимых КПК).

Компания Paragon Software выиграла тендер 3Com на создание Арабской и Иврит-версии операционной системы Palm OS. 17 января 1999 года компании Paragon Software и 3Com Israel подписали соглашение о создании Арабской и Иврит-версии операционной системы Palm OS. Подписание соглашения с Paragon Software завершило проводившийся 3Com тендер на разработку локализации Palm OS для языков с вводом информации «справа налево». По условиям соглашения, Paragon Software по окончании разработок получает право на розничную продажу «правосторонней» версии PiLoc по всему миру, включая Россию.

Компания Paragon Software открыла Web-конференцию для пользователей программных продуктов для КПК. Тематика конференции включает в себя вопросы и консультации по русскоязычному и другому ПО для карманных компьютеров, обсуждение цен и лучших мест покупки, куплю продажу поддерживаемых устройств и пр. Адрес конференции — <http://mboard.paragon.ru>

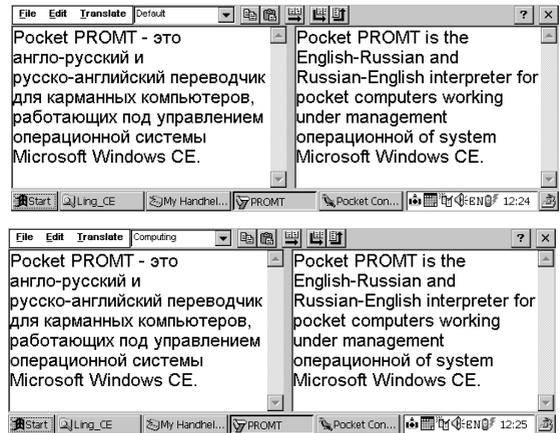
ственных и пр. Для установки всех словарей на ваш КПК вам потребовалась бы 64-мегабайтная флэш-карта! Я использую большой общий словарь и три компьютерных, а также словари по телекоммуникациям, бизнесу, финансам и экономике.

A Pocket Context 2.0 — это совсем другое дело. Это *многоязычный* словарь. Кроме англо-русско-английского словаря общей лексики, вы можете приобрести англо-французско-английский, англо-испано-английский, англо-немецко-английский, англо-итальяно-английский.

Демо-версии Pocket Context для Handheld PC и Palm-size PC, которые вы найдете на компакт-диске, содержат только англо-русско-английский словарь общей лексики.

Pocket PROMT

Pocket PROMT — это англо-русский и русско-английский переводчик для Windows CE. Стандартные англо-русский и русско-английский переводчики займут около 5 Мбайт памяти карманного компьютера. В комплекте с еще 8 дополнительными специализированными словарями (англо-русские и русско-английские словари «Интернет», «Коммерция», «Информатика», «Юридически») переводчик займет всего около 8 Мбайт памяти. Использование специализированных словарей существенно — посмотрите на рисунки.



Pocket PROMT позволяет:

- ♦ работать с файлами TXT, Pocket Word и HTML;
- ♦ переводить «в обе стороны»;
- ♦ подключать специализированные словари;
- ♦ синхронно переводить текст одновременно с набором его на клавиатуре;
- ♦ переводить текст из Clipboard и копировать перевод в Clipboard;
- ♦ редактировать текст перевода.

Время действия демо-версии Pocket PROMT, которую вы найдете на компакт-диске, исчерпано. Для ознакомления с возможностями программы установите системные часы КПК на 1998 год.